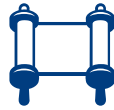


קריאת התורה ביום חול
KERIAT HATORAH BEYOM CHOL



פרשת האזינו

PARASHAT HA-AZINU
Devarim (Deuteronomy/Deuteronomio) 32:1-18

ראשון – אברהם (וזסד)
RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[לב]

תִּשְׁמַע הָאָרֶץ אֲמִרֵי־פִי:
תִּזַּל כַּטֵּל אֲמַרְתִּי
וְכַרְבִּיבִים עָלַי־עֹשֵׁב:
הֲבֹ גִדְּל לֵאלֹהֵינוּ:
כִּי כָל־דַּרְכֵּי מִשְׁפַּט
צַדִּיק וְיֵשֶׁר הוּא:
דֹּר עֵקֶשׁ וּפְתִלְתֵּל:
עִם נָבֵל וְלֹא חָכֵם
הוּא עֹשֶׂה וַיִּכְנַנְךָ:

א הָאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וְאֵדְבָרָה
ב יַעֲרֹף כַּמָּטָר לְקִחֵי
כ שְׂעִירִם עָלַי־דָּשָׂא
ג כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא
ד הַצֹּר תָּמִים פַּעֲלוֹ
ה אֶל אֲמוֹנָה וְאִין עֹל
ו שִׁחַת לוֹ לֹא בָנִיו מוֹמֵם
ז הֲלִיְהוּהַ תִּגְמְלוּ־זֹאת
ח הֲלוֹא־הוּא אֲבִיךָ קִנְךָ

[32] 1. Give ear, O you heavens, and I will speak; and hear, O earth, the words of my mouth. 2. My doctrine shall drop as the rain, my speech shall distil as the dew, as the small rain upon the tender herb, and as the showers upon the grass; 3. Because I will

proclaim the name of Hashem; ascribe greatness to our Elokim. 4. He is the Rock, his work is perfect; for all his ways are justice; a Elokim of truth and without iniquity, just and right is he. 5. Not his the corruption, but his children are blemished; they are a perverse and crooked generation. 6. Do you thus requite Hashem, O foolish people and unwise? is not he your father who has bought you? has he not made you, and established you?

[32] 1. Escuchad, oh cielos, y hablaré; y escucha, oh tierra, las palabras de mi boca. 2. Mi doctrina caerá como la lluvia, mi discurso destilará como el rocío, como la llovizna sobre la hierba tierna, y como los aguaceros sobre la hierba; 3. Porque proclamaré el nombre de Hashem; atribuid grandeza a nuestro Elokim. 4. Él es la Roca, su obra es perfecta; porque todos sus caminos son justicia; un Elokim de verdad y sin iniquidad, justo y recto es él. 5. No es suya la corrupción, pero sus hijos son manchados; son una generación perversa y torcida. 6. ¿Así pagáis a Hashem, oh pueblo necio e insensato? ¿No es él vuestro padre el que os ha comprado? ¿No te hizo y te afirmó?

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

בִּינוּ שְׁנוֹת דָּרֹדֹר

זְקֵנֶיךָ וְיֹאמְרוּ לְךָ:

בְּהִפְרִידוֹ בְּנֵי אָדָם

לְמִסְפַּר בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:

יַעֲקֹב חִבַּל נַחֲלָתוֹ:

וּבִתְהוֹ יִלַּל יְשָׁמֵן

יִצְרָנְהוּ כְּאִישׁוֹן עֵינָיו:

עַל-גּוֹזְלָיו יִרְחֹף

יִשְׁאַהוּ עַל-אַבְרָתוֹ:

וְאֵין עִמּוֹ אֵל נֹכַר:

ז זְכוֹר יְמֹת עוֹלָם

י שְׁאַל אָבִיךָ וְיִגְדֶךָ

ח בְּהִנְחַל עֲלֵיוֹן גּוֹלִים

י יִצַּב גְּבֻלַת עַמִּים

ט כִּי חִלַּק יְהוָה עִמּוֹ

י יִמְצָאֵהוּ בְּאַרְץ מִדְבָּר

יא יִסְבְּבֵנְהוּ יְבוֹנְנֵהוּ

יב כְּנֶשֶׁר יַעִיר קִנּוֹ

יג יִפְרֹשׂ כְּנַפָּיו יִקְחֵהוּ

יד יְהוָה בְּדָד יִנְחֵנוּ

7. Remember the days of old, consider the years of many generations; ask your father, and he will show you; your elders, and they will tell you. 8. When the Most High divided to the nations their inheritance, when he set apart the sons of Adam, he set the bounds of

the people according to the number of the people of Israel. 9. For Hashem's portion is his people; Jacob is the lot of his inheritance. 10. He found him in a desert land, and in the waste howling wilderness; he led him about, he instructed him, he kept him as the apple of his eye. 11. As an eagle stirs up its nest, flutters over its young, spreads out its wings, takes them, bears them on its pinions; 12. So Hashem alone did lead him, and there was no strange Elokim with him.

7. Acordaos de los días de antaño, considerad los años de muchas generaciones; pregunta a tu padre, y él te mostrará; tus ancianos, y ellos te lo dirán. 8. Cuando el Altísimo repartió a las naciones su heredad, cuando apartó a los hijos de Adán, fijó los límites de los pueblos según el número de los hijos de Israel. 9. Porque la porción de Hashem es su pueblo; Jacob es la porción de su herencia. 10. Lo halló en tierra de desierto, y en desierto desolado y aullador; lo guió, lo instruyó, lo mantuvo como a la niña de sus ojos. 11. Como el águila alborota su nido, revolotea sobre sus polluelos, extiende sus alas, los toma, los lleva sobre sus alas; 12. Así que Hashem solo lo guió, y no hubo Elokim extraño con él.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְאֶרֶת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וַיֹּאכַל תְּנוּבֹת שָׂדֵי

יג יִרְכְּבֵהוּ עַל-בְּמֹתַי אֲרָץ
(בְּמֹתַי כְּתִיב)

וְשֶׁמֶן מִחֶלְמֵי שָׂדֵי:

וַיִּנְקְהוּ דְבַשׁ מִסֹּלֶעַ

עִם-חֶלֶב כָּרִים

יד חֶמְאָת בִּקָּר וְחֶלֶב צֹאן

עִם-חֶלֶב כְּלִיֹּת חֹטָה

וְאֵילִים בְּנֵי-בֶשֶׁן וְעֵתוּדִים

טו וַיִּשְׁמֵן יִשְׂרוּן וַיִּבְעֹט

וְדָם-עֵנַב תִּשְׁתֶּה-חֶמֶר:

וַיִּטֵּשׂ אֱלֹהֵי עֲשָׂהוּ

שְׁמֹנֶת עֲבִית כֶּשֶׂית

טז יִקְנֹאֵהוּ בְּזָרִים

וַיִּנְבֵּל צֹרַר יִשְׁעָתוּ:

יז יִזְבְּחוּ לְשִׁדִּים לֹא אֱלֹהֵי

בְּתוֹעֵבֹת יִכְעִיסֶהוּ:

חֲדָשִׁים מִקְרֹב בָּאוּ

אֱלֹהִים לֹא יִדְעוּם

יח צֹרַר יִלְדֹךָ תִּשִׁי

לֹא שְׁעָרוּם אֲבֹתֵיכֶם:

וַתִּשְׂכַּח אֱלֹהֵי מַחְלָלָיִךְ:

13. He made him ride on the high places of the earth, and he ate the produce of the fields; and he made him suck honey out of the rock, and oil out of the flinty rock; 14. Butter of cows, and milk of sheep, with fat of lambs, and rams of the breed of Bashan, and goats, with the fat of kidneys of wheat; and you did drink the wine of the pure blood of the grape. 15. But Jeshurun became fat, and kicked; you have become fat, you have become thick, you are covered with fatness; then he forsook Elokim who made him, and lightly esteemed the Rock of his salvation. 16. They provoked him to jealousy with strange gods, with abominations provoked they him to anger. 17. They sacrificed to powerless spirits, not to Elokim; to gods whom they knew not; to new gods that came newly up, whom your fathers feared not. 18. Of the Rock that fathered you you are unmindful, and have forgotten Elokim who formed you.

13. Lo hizo subir sobre las alturas de la tierra, y comió los productos de los campos; y le hizo chupar miel de la peña, y aceite del duro pedernal; 14. Mantequilla de vacas y leche de ovejas, con sebo de corderos y carneros de la raza de Basán, y cabras, con sebo de riñones de trigo; y bebisteis el vino de la pura sangre de la uva. 15. Pero Jesurún engordó y coceó; te has engordado, te has engrosado, estás cubierto de gordura; luego dejó a Elokim que lo hizo, y menospreció la Roca de su salvación. 16. Lo provocaron a celos con dioses extraños, con abominaciones lo provocaron a ira. 17. Sacrificaron a espíritus impotentes, no a Elokim; a dioses que no conocían; a dioses nuevos que surgieron de nuevo, a quienes vuestros padres no temieron. 18. De la Roca que os engendró os desatendéis, y os habéis olvidado de Elokim que os formó.